

Souvarou, ou bien

N^o 24.

Dilo-Souvarou — H. Lavouk

Chansons kurdes Elegies

mera dilò-Souvarou be bî, récite moi
une héroïde, — une élégie

A si mera kinet. Veré-Lavouk be bîjé

kinet peu, — Veré une fois —
dis moi un peu quelque Lavouk (élégie)

Héroïdes

le lac sans

sous

blanc

لود لو پرج و صطونو پي سيند
دو سزا قزو و نكيزه و سيند كو پي سيند

خدر حيان هون بخا زيا خريانا گس زجه و طرخه بد طيفينه و لو سوارو

chenk svelte

لود لو چيانا بوند چوتيني هسپوشنگه سوارو دمن كمي چيزو رو دگرتينا

di-ing dition

انجومه و بياد بگيرد من و پزيست سوار فن لرمو ستلان و يفره متيني

لود لو هفاته فولنگه پير ^{عربستان} اس و هف بگيرد پاهرينا پي نهي

bidou-ing dain terme-doumer

اصي زف بگينا سوا لا خريبي لود لوته بگيرد و زمانا دبسد قوبل بدو ميند

di-ti on dit

berafrere

لود لو طسپه پير اس و نوا دو و ونه و بي كوي چيزو رو كوتيند

بجواب هان سيد و بي طسپه پير شنگه سوارو و حمر لادون له بياد بگيرد و نويستيند

ti-hatin

لودگومنه دیارد سوئی عکرو لادیدض کیرنه بتاجور پته

ti-hatin, didou en arriere

برو خب هانتید دبر لادیدونه برنزاره لالا نالان دیدر تمولوسوارو

bozaki-kheni gris de fer

لودلو طسیر لادیدض بوزه کی خنی خالکر لغز نشانکر لکرونو

شنگه سوارض لادین دازو قد قالو کون دیکرن بتنی ولوسوارو

لودلو سوارض سوار معنی کتید بنیا فان سواران دکدنی کمن

Khoheng soeur, da mere daik bi-hatin

سوارض بنزاره نه دانگه نه خوبنگه بیو کسرخه بدس برینی ولوسوارو

diyar hauteur

Sibi, ondit

لودلو دی سوارض عکیت سواران نوربه رمانه هلیتی هم دیانان

برعاص

سوارض قنجه روزر دکازبو دهولان دلوسوارو لودلونه بگردو نانسدیر بریدو

لودگودبیرت با سوار من جلیه
لهدیمر زور سینه لبر بلکه در فید
کلی رن

سری لکولفت سوار من کربیا به دبی ز جانب خود سید دلو سوارو

that amer ^{lioul maladie}

لود لوبی صبه طارتن
ونگی نوبه دارو کول ایرو قو و عین طاعون
ber be mal ti il vint droit à la maison
meyt mort

ایرو خیر طایبه دبی صیت چند سوار من بر بی ما لیر دلو سوارو

becho ~~ma~~ inf ^{der Vihym - inf}
chouchtin

لود لوازو طس سوار من در خم ز خاتم
در بیان بنوم ز ریظام
جلالور
birin khedaru ^{blapure mortelle}

ایرو سی روزه طس سوار من نشان دینه بی اولام دلو سوارو بر ندر و بر پنا خه دارو

دلو از سوارو خه دبی نیم برو خه دو دید صی پشته افه زرو دیکر نیم

دیکر نیم ناکریم قط کسکری سوارو خه نابینم دلو سوارو

لودگولاد و فرودم در کتی فریاد و زیروز دستند فریاد و فیغافد

khort jeune homme

ایر خیر هاستیه و بی در کتیه فریادان و فان خورتانند و لو سوار

*chema tout curee
pola ariet*

لودگولت چیمالمن و یهاکر قد از کرمه قند سیک بولاد و کولکان لمن شاکر

مانند

نه جوان چایغفد و درستان کور کردی دشمنان لمن شاکر و لو سوار

لودگولت حلبی فریادان داری زیونان طشین بوند لبر و چاف

ma-inf maïn *vetto pere*

لودگولت کونور و خ طشین کلفتی نماه و لو سوار و بر بندار

hauteurs *noir*

لودگولت کونور و خ طشین کلفتی نماه و لو سوار و بر بندار

de la part de Mir

ایر و خیر هاستیه لودگولت بر بندار و زخم و بر سته و لو سوار

لودگودنگر مہر شہی زویارو چیزو رہی

خبر ہائید وہی لوگو تہ بندار زجم ہر تہ دلوسوارو

لودلو عثمان محمد غم خونید مالہ ماہ باد کینا زوزان ماہ خالید

روزا پسید روز ماہ دینا خلی ولایہ تیلہ قستی ماہ نیند دلوسوارو

لودلو عثمان ماہ خونیر فنی بیلا کر لپشتا فہ سبت شہی

نوہر و لاتی خیربان مہیر نبی دلوسوارو ویرندارو

لودلو قافلو کو لنگو بطنی دلوسوارو مہر بہف کستی

مہر و لاتی خیربان پی رومہ تہی دلوسوارو ہر تہ دلوسوارو

لودلو قولنگه کوی هود بقرین لمدینارو زوزنانان مرکو چیمانان خه داسین

کوی و سید اولاد هر دهو پاف بومیند دلوسوارو بزدارو بز غدارو

دلوکو قولنگو تو هر از و سید منز سیدله دبیزن یا فن کیمه

ایادور
ایا لنگه

خلف بزدارو سنور ریما له از بزدارو میر کولیسوارو

لودلو قولنگه طاق بوهوری لمرکان چیمانان دیو ایویرو

صوتارو قولنگی مینا صونا خلیت بر صر دلوسوارو بزدارو

دلوکیا هر چیان لماربو خلیت دلال لنانی بخیر کل بی

دانش

دلجی فن عفا لخد مینی سبانا خلدت میزدو صان لوسوارو

ایا

ایلی کورو دیلمی عقدا کولاقتران ^{بنازند} عاض ضافه نابده ز صنز و زمانه

از دی دو چاقه بوری درکش دیجه کولی خه حرام بکم نافوان ولاته هاسنه

ما خود سو باقی ندا ازی خوب دردی بکم قدا

ازی خاز کینیاقی بشینم اگر نذا از بسم ولایه سرحدنه

ایله رندی چیا بندنه تا بشینم صور کولی هوره ناقشیم

خینی کوراخه تو دیلو ناعه ~~بشیم~~ ۵۵۵

بر فا کوندیجه کیر لیلی کورو کولو چبجکی کوندسه بده منا نه ۵

از چومه ولایه خریبیاقی هاسم من و و نانا سنکوپری کور منا نفوذند

ایلی کور و خنوسا سنو پیلارینکول در داه

نافا سنکو بر و خلق دلال تلود بوم تو تکا کولود روانه

زینا خراب راسته مران بی نه تو کوشتن نه فی برنق

خنوسا خو بان در بد زیره کفر لبونه چوزاق کیره

از دو طرس کوراض فداضا بدیند یکی کو تر کور و مسکنی بکیره

دیشتم کورنده نا کهنه بریاض تو کیر و باق زه کولورضا

اکو از بتزناحه قیافا بکر خدو بسینه پشیاضا

حن کیر نادیلان پر شیرنه نه فر تشنه نه کیرینه هتا خوشه دلبی کوله بی برینه

ایلی کورد نوردو مینر جیرا

خه دو جینر توو ز میرا نینرو پافوپرا

خدر و بزانه ز بوخاطره اره سته نیرا

ملاو قومیان ز کوند در به

بلا سطلونه وان ضاره زر به

منا هلیغ ز خدر هلید مزینا و نا بچیره بچوک و نا مله لسره به

منا هوار خدر قومیان رو دین شینا هتا بون و نا قیرو هتا بون

دولان مینو

جوتان نا طیلینا دو دل بهلغرا خو شینا

آبلی کور سر دو سببان ما هوار خود بنالین ز کذبان

ب

ما طفلی ز خود طید فریادان بیهی بحدک ونا پتیا

قیزوکور اولوکور ~~و~~ ازو جبکم بنالی دینو مکنده طایبه فر تخی

بد کلشنین هر رو بنی بر خونندین

قیزوکور ازو دچومده ناز طغیان من نهر و زخمه ویدا

از بقدر بانا خود تخی خود کلشن تخی زو ویدا

مناک ویدا خود و سر خانیان منا پشاوره کبر بتلیان

ازو قربانا خلق و لایه تیلی بکم هر بار پانی حنیان

بند

la fille chante.

از نهم و ده سرمن دست دینارینا بی و بکر من

اولو کور و دجا کی خبره بلا روح بی بر من

اولو کور و ایغور چاغر حنکاف چیزند انینه کر ترکان

خلع و لای سیلی من کور کی کوزل کتید نانا وار و کلا ن

اولو عیبا کفر و عیبا بنسیر نول سر ریاض رو نشسته

زجه وقتند نه از کوریده طاره کی فیف کوشتی ۵۵

مادو لمر خافوسکاف جبال سر میدان و مکنی

خود زیلان بن نیا تو عزی بی یان بن پین

از بسبب بلای کوی از هینا خوجیک همیشه موصل
بازور

از لوکی خه نادیم بشنخ طیاران بنور تم پاشا کوروش نشید لسیکا چادرو
مازور

پژنالا ویک من مینا مناره بقده هو الله جومه بدو خان هاتمه خوار

له کرم مینا و ماعلو پاشا بانبار

اولو کوروش سفک هورون نقشانده من طینه قس فیارتی طاکشانندینا

ایسا سبی ساله ز بوخاترو تده من طیفوشانندن

اولو کوروش از نو جندیند لاد فرم صد طلفه دیند

طرفا او طرسد یک ز صد بجم یک بمیند ۵ ۶ ۷

مائے شیخان کشتان دینہ لیقان پستان
مقرر

دلی مالا دیکھنا زعفران کریم بکافیندو بنفستان

طاسی کورھ طنا کولان زتی پینا قر فیلان

خدر حاصل بلکہ بیروزو هرود دیلان

درمالاته ز بهورنی اولو کور و دیلمی نو کرسے

باشن قد واعلا به از ز کسکی ز نسیم نو در کیز نتر

ایرو دیوون کتد ریبہ کیراسی دربی سہی لیلہ

لاویک فنا ہی تنید طغیا و خود یسید ط و ہ

ایلی گوردی صب صبد موده
کیا خوبان کوندیمه بویده توره
نماره

خلع تدا لومو خام بزندی که حیدان پسالو بولو

منده دینای چله پاشیان بزنا خلع دلای تپای لقبانان لکولبندان لریشیان
نازکوند
بوشور

طوارض خده هازر بابا خدی حاصل بکه میزور مه طردنیان
نبار

ایلی گوردی بزین زداد فورنجی تده و فو دیرن زجا برنجی
نازدار

صکلی خلع دلای دبیح سو درمان تاپ بای نه ولا فو لنجی

ایلی گوردی تده بزین زداد طلیهی تده سرخه دا برناید بوخو کوجمای

خده میزوری منو خلع دلای بکرا بد بسرمدلا بکرا تا و بی مونی
ناز

لوگھا ملوشن کافر کیرو لرون هو کچھ برو

خبر طاق ز میلا و سیک قد کتید بہرستی زکریا نازند کوھورو

تزان عانی نزان قد سرخہ کیرو دا بہفت زنگان دونزدہ طرز ن

صمکی خلق دلا لی تیلی از خدم لستونا چھ ن

ایلی کورو پزنا کورانا رچانا کوروی تہ تزد ن تہ تیر صطونو لاکیم کورانا دپری

صد حیفاضا تی چا عیف برو بلک دنیا کوی دہا اخاصار دہ تہ صص
بھنبر

و تیر و تیر و سیک کتیب محفانا بدینی کی

بشٹی منو خوبانا کیرو کیرن بی منو خوب خیری بھکی

۱۱
بلکه کور از کلینا فیه بکسکم
بلکه

بلکه مرز بکی سوار و طس سبک

قوله افانک نشدینا اغا و زرکو
تاورد قلم تاورد قلم

بنیم شوخو خرابی جیسکم

کلی مرز بکی روشن شده فیه له پینکی

از و طسیم دست خد پاشتم آنکی

حتی اخوشم از ناکم تر کی

موشنی شود و طبع و تفکر خلیفه
تفکر کربا

باشی لبنی ضلوعی
بفرود

باشی هر کوه صیرت بکی

هر دو کوه و حاجی و دو صلو
بند

ایلو کوه و بز زانده زینانده صیاد و ز

زیبیر زلفاء ز آباد کزی
بلاور بسلا

دزی بقر بانا که را خله بکم

کوه صافجر خندان هنر و زری

~~در طلب فلک داره~~

لود لود بی طلب فلک داره
بمغز بادینا

نه کمه نه مفساره

فلک قوله دره وسینه باسباده

ایل کو در نه شاعرم سر و تبسم
مغز

دستک لنا جبا غیمه لنا فامید تبسم

خدر بیز زمه بکه از غمت

سالان ز کواخه و پردستی بسم

بہک ایلو کو رو ز فرس حتی فرس

سول دیکو تا پانے مصر

ز طرسا کسکی مرزو بکی نسو با صا بسکوناد لحن کتہ فی ز فلا کہیے

ایلو کو رو درکتی ستر کا کارو

نشوتہ دابو کو لیا دارو
بجسٹل

خرو مرزو صا خلیق دلا ہا تسلیہ کہہ برسکا دانافا ایفادو

افینا سرفین ازو خلو دلال امی بکفنی فی تخیر
مژکونین

امینکا منو خلیق دلال صرا منکا صموزینو
بجسٹل

ایلی گوری در کتیرا کا خوله
لائی

شوقه دابواتر با محمد او متار سوله

ایلی گوری حفت خونریض لسر باقی تید

رعدساندک تو بدو رض زو شفته قبوله

ایلی گوری ازو کورافه بشکنه کیم

لنافا طوب تو دور دیکه میش کیم

نافاست کوری خلوه دلال منی

کفیر مرص هر هبانه ایقارنه بی لیز کیم

ایله کورده از خند ششم دینا ایله

تدچار کی وره بیله و
بکیر

تدراوسا ناکه بده فن دینا یا خدیله

ایله کورده تده بزینا زادا سو کو تده
تدراوسی

هر چه دینا دبیراض تده اقلله دیهم بکیر دینا تده

ایله کورده کللی کورده ازدا کتیم
نوال

ضواض هفاته ازدا کتیم

از بلند فریم اچانه کتیم

ایله کور ار فرود ما خربان زنده

فرود کور رخنه لاشانه سلام خبره

از نی که مارم بسم نو پسر مید چار کوره

ایله کور زفر ار فرود جیقا قامه

صورتید خلق نا کله

بمنی بسکوزان رو حه کله بلا کیر مسله

چنگلی تو قامید نوبیا ار فرود ما خربان نه دیندی
بلور ۱۰۰ زود دهر

فدر جیسر نو خبره ورینی نه کورانی کوردی

چشمه کوه تد با بلاد هسکه
بسی خندان

توسلام من لبو کوه
بشانی

دار فرو ما خرداندا لکرا من جند سیکه
رند

ایله کوه از حلیام به سده ششما

لورند و نه جیر نکو چما

از سپا خاتره چا عقو پیره بلای نازین فده از حیره ته تمام

طافینه خوش طافینه خلق کوه خوه چمنند

کوه من عقده بستو بدوزو بداعویننه

ارضو ما خوبانه چکیده دیکه بیده
ایده کوره دینو بود کتر

افز چیده دی چیده
شاعر کتانه لفرانه تر

خدر میرزا من خلیع دلال بکله دو بندره
خدر میرزا من خلد دلال بکله

ایلو کوره آرید خوش آرید
من بشاند او و طر جبار پان حسنی بانیا و تر

دبند داره بیله
دیز

از قربانا ک وید و خیم بکولا نکو بتوصه رسید

کانه بهمن کانه فان در میان افز آه

خدر بک میرزا منولا وید منکانه

ایشرف شو عظیمه روز ششم بمحاله کوز خه دایر کریمه
مغز پرینه

اولو کور دوره من بخانه خود ز قلعه را کریمه

ایشرف شو عیانه دستک هانه ریحانه

فناور لایوید خله ناس نکس من دو کور قاشا هنگه لیسکه بنشانه

اولو کور شیخ نیغ شیخ مانی بودو چینه

فناور دستک لنا فاستکوب من کینه

فنا کور قای سوارو بو کله ده زبینه جردو نالانان زفره
نار و عیسو

فنا نیر انیا شیطان لعنته بو کله کینه